

- 2-3 feb 2016 : curs de formare « Traducere asistata de calculator. Instrumente de traducere asistata de calculator » in cadrul proiectului AQUILMA finantat de AUF-BECO, Universitatea din Pitesti, Romania
- 13-24 iunie 2016: stagiu de cercetare stiintifica in laboratorul CRISCO al Universitatii din Caen Basse-Normandie, Franta, in cadrul proiectului "AQUILMA", stagiu care mi-a permis sa-mi perfectionez studiul in domeniul traducerii si traductologiei, precum si al gramaticii contrastive si al didacticii FLE si FOS.
- 15-17 iunie 2016 : participarea la lucrarile Conferintei Internationale organizata de centrul de cercetare CRISCO al Universitatii din Caen Basse-Normandie, Franta, intitulata « Chronos 12 », 12^e Colloque International sur l'actionnalité, le temps, l'aspect, la modalité et l'évidentialité.

Anexa 2: Publicații

2a. Volume publicate (autor/coautor)

- *Le français de spécialité pour les ingénieurs (TCM et AR)*, Editura Sitech, Craiova, 2016, 206 pagini, ISBN 978-606-11-5670-2.
- *Hypostases du discours intime dans le roman personnel du XIXe siècle*, Editura Sitech, Craiova, 2015, 220 pagini, ISBN 978-606-11-4701-4
- *Le français technique pour les ingénieurs*, Editura Universitatii din Pitesti, 2011, 135 de pagini, ISBN 978-606-560-183-3
- *Dicționar Francez-român, Român-francez*, Editura Herra, București, 2003, 544 de pagini, reeditat in 2009, Editura Herra, Bucuresti, ISBN 978-973-7923-28-6.

2b. Publicații in reviste/volume de specialitate

Articole publicate în volume ale unor manifestări internaționale:

- *Le discours amoureux. Approche théorique*, în *Limba si Literatura. Repere identitare în context european*. Lucrările celei de a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere Pitești, 11-13 mai 2007, Editura Universității din Pitești, pp. 101-107, ISSN 1843 – 1577
- *Perspective narrative. Narrateur hétéro- ou homodiégétique dans le roman personnel du XIX-e siècle*, în *Canon și anticanon în demersul critic actual*, Ediția a III-a a Colocviului Internațional al Universității Dunărea de Jos", Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare Comunicare Interculturala si Literatura, Galați, Vol. I, Numărul 1, Mai-Iunie-Iulie 2008, Galati University Press, 2008, pp.114–122, ISSN 1844 – 6965
- *Les prolepses dans le roman personnel du XIX-e siècle*, în *Limba si Literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 23–25 mai 2008, Ed. Universității din Pitești, 2008, vol. II, pp. 68–73, ISSN 1843 – 1577
- *Les narrataires, les prolepses et la perspective narrative dans le roman personnel Dominique d'Eugène Fromentin* in „Buletinul Universitatii Petrol–Gaze din Ploiesti”, Seria Filologie, Vol. LX, No. 2A / 2008, pp. 131–142, ISSN 1224-2020)
- *Types de discours. Le discours intime*, în *Probleme actuale de lingvistică, glotodidactică și știință literară*, (Vol. IV, partea I), Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Chișinău, 2009, pp. 402-411, ISBN 978-9975-70-952-1
- *Prolepses et perspective narrative dans Corinne ou l'Italie de Mme de Staël. Analyse* in *Limba si Literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5–7 iunie 2009, Ed. Universității din Pitești, 2009, nr. 5/2009, vol. II, pp. 59–66, ISSN 1843 – 1577
- *Les prolepses et la perspective narrative dans le roman personnel Volupté de Sainte-Beuve*, în *Limbă, cultură si civilizatie. Noi căi spre succes*, a III-a Conferință cu participare internațională a Facultății de Inginerie in Limbi Străine, Universitatea Politehnică Bucuresti, 12-13 iunie 2009, Editura Politehnica Press, Bucuresti, 2009, vol I, pp. 327-333, ISSN 2067-1628
- *Le lecteur et le narrataire comme instances narratives*, in Actes du I-er Colloque International „Perspectives Contemporaines sur le monde médiéval”, Pitesti, 4-6 decembrie 2009, Universitatea din Pitesti, Facultatea de Litere, nr. 1/2009, Editura Tiparg, pp, 332-337, ISSN 2067-8339
- *Des problèmes dans la traduction des proverbes français en roumain*, in *Studii de gramatica contrastiva*, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 12 / 2009, pp. 113–118, ISSN: 1584 – 143X
- *L'état amoureux et la passion dans Corinne ou l'Italie de Madame de Staël* in *Limba si Literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 4-6 iunie 2010, Ed. Universității din Pitești, 2010, nr. 7/2010, vol. II, pp. 172-178, ISSN 1843 – 1577

-*Est-ce qu'on peut parler de norme dans la traduction des proverbes ? Equivalence de quelques proverbes latins en français et en roumain*, in Actes du I-er Colloque International „Perspectives Contemporaines sur le monde médiéval”, Pitești, 4-6 decembrie 2010, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 2/2010, Editura Tiparg, pp. 243-247, ISSN 2067-8339.

- *Quelques problèmes sur la traduction des textes techniques, Limba și Literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 17-19 iunie 2011, Ed. Universității din Pitești, 2011, nr. 9/2011, vol. II, pp. 306-310, ISSN 1843 – 1577, ISSN 1843 – 1577

- Ivan Mirela Valerica, *Le concept de discours. Types de discours* in Studii și Cercetări Filologice. Seria Limbi Straine Aplicate, nr. 14/2015, ISSN 1583-2236, pp. 14-19, <http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2016/07/SCF-LSA-14-2015.pdf>, 2015

- Ivan Mirela Valerica, *Implicite, présupposé et sous-entendu*, in Studii și Cercetări Filologice. Seria Limbi Straine Aplicate, nr. 15/2016, ISSN 1583-2236, pp. 32-37, <http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2016/07/SCF-LSA-15-2016.pdf>, 2016

Articole publicate în reviste de specialitate:

-*L'étymologie des néologismes techniques*, in *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 1/ 2002, pp. 53-55, ISSN : 1583-2236

-*L'importance de la communication non-verbale dans l'enseignement*, in *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 3/ 2004, pp. 57-61, ISSN : 1583-2236

-*Traductologie. Le contrôle du co-texte comme opération de décodage*, in *Studii de gramatica contrastiva*, Universitatea din Pitești, Facultatea de litere, nr. 3/ 2005, pp.84-91, ISSN: 1584 – 143X

-*La liaison étroite entre le physis et la psyché chez Balzac*, in *Cercetări de hermeneutica literara*, Editura Cartea Universitara, București, nr. 1/ 2005, pp. 87–93, ISSN 1841-0294

-*Quantité, quantification et quantificateurs*, in *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 5/ 2006, pp. 62-68, ISSN : 1583-2236

-*La crainte et la timidité comme passions dans Adolphe de Benjamin Constant*, în *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi romanice a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 1 / 2007, pp. 67-71, ISSN 1843-3979

-*Enseignement des langues et discours de vulgarisation scientifique* in *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 6/2007, pp. 53-60, ISSN : 1583-2236

-*Les narrataires internes et externes dans le roman personnel du XIX-e siècle*, in *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi romanice a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 2 / 2007, pp. 108-116, ISSN 1843-3979

-*Types d'erreurs dans l'emploi du français langue étrangère*, in *Studii de gramatica contrastiva*, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 8 / 2007, pp. 40–47, ISSN: 1584 – 143X

-*Des signaux non-verbaux en classe. Le langage du corps des professeurs et des étudiants*, in *Studii și cercetări filologice*, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 7, 2008, pp. 53-57, ISSN : 1583-2236

-*Les narrataires internes dans Corinne ou l'Italie de Madame de Staël et Volupté de Sainte-Beuve*, in *Studii și cercetări filologice*, Seria masteranzi și doctoranzi a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 1/2009, pp. 92–99, ISSN 2066-7388

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese (internaționale organizate în România, reuniuni de specialitate)

Anexa 4: Conferințe internaționale

- Participarea la Colocviul International *Probleme actuale de lingvistică, glotodidactică și știință literară* al Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității de Stat din Chisinau, Moldova cu tema *Types de discours. Le discours intime*, publicat în *Probleme actuale de lingvistică, glotodidactică și știință literară*, (Vol. IV, partea I), Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Chișinău, 2009, pp. 402-411, ISBN 978-9975-70-952-1

Anexa 5: Activitate de cercetare

5a. Membru în echipe de cercetare internaționale și naționale

-2012-2013: membru echipa de cercetare in proiectul international de cercetare *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire* (ResReDU), proiect finantat de catre Agentia Universitara a Francofoniei (BECO/P1/2011/46115FT105).

Granturi / proiecte câștigate prin competiție internațională

1. *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire*, Ivan Mirela Valerica, Membru al echipei de cercetare în proiectul internațional de cercetare ResReDu, proiect finanțat de către Agenția Universitară a Francofoniei (BECO/P1/2011/46115FT1) Valoare: 76500.00, 2012

2. *Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale (ReParti-ECO)*, Ivan Mirela Valerica, Membru al echipei proiectului ReParti-ECO (BECO 2012-11-U-46145FT000) , 2012